



1



2

1. Gutshaus Hohenschönhausen

Das Gutshaus gehört zu den prägnanten Bauten des Gebietes Alt-Hohenschönhausen. Seine heutige zweigeschossige Gestalt erhielt das Gutshaus erst 1893/94 durch Umgestaltung. (Postkarte 1915)

1. Farmhouse Hohenschönhausen

The Gutshaus (farmhouse) belongs to the important buildings the district of Alt-Hohenschönhausen. Its today's two-storey design as a farmhouse genuineness was received by the transformation 1893/94. (Postcard 1915)

2. Der DenkOrt

Neben der Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen in der Genslerstraße erinnert der DenkOrt an die zahlreichen Toten im sowjetischen Internierungslager "Speziallager Nr. 3" zwischen 1945 und 1946. Der DenkOrt wurde am 24. Oktober 1998 eingeweiht. Jedes Jahr findet an diesem Tag eine Gedenkfeier statt. (Foto: Peter Thieme)

2. The Remembrance Place DenkOrt

Not only the memorial place Berlin-Hohenschönhausen in the Genslerstraße, but also the DenkOrt (Remembrance Place) lets us remember the numerous deaths in the soviet internment camp "Speziallager Nr. 3" between 1945 and 1946. The DenkOrt was initiated on October 24, 1998. Every year on this day a service takes place.

3. Früheres Rathaus von Hohenschönhausen

Das heutige Wohnhaus in der Hauptstraße diente der Gemeinde Berlin-Hohenschönhausen bis zur Eingemeindung nach Berlin 1920 als Rathaus und war 1911 für diesen Zweck gebaut worden. Die Uhr im Giebel stammt noch aus dieser Zeit. (Postkarte 1915)

3. Former city hall of Hohenschönhausen

The nowadays apartment block in the Hauptstraße served the community Berlin-Hohenschönhausen as a city hall, until the annexation to Berlin, and was built for this purpose in 1911. The clock in the gable is still from this time. (Postcard 1915)

4. Die Taborkirche

Die im Mittelalter aus Feldsteinen errichtete Taborkirche zählt zu den ältesten erhaltenen Bauwerken des Bezirkes Lichtenberg. Vier Putztafeln am Ostgiebel des Langhauses kündigen von baulichen Veränderungen. (Foto: Klaus Dombrowsky)

4. The Taborkirche (Tabor Church)

The Tabor Church, built in medieval times out of boulder, is one of the oldest still existing buildings in the district of Lichtenberg. Four exposed boards at the east gable of the nave announce the constructional change.

5. Historisches Fachwerkhaus

Das Fachwerkhaus in Heimattstil entstand 1913/14 mit der beginnenden Bautätigkeit in den Berliner Vororten als Stehbierhalle. Von der Vielzahl der damals eröffneten Ausflugs- und Gartenlokale in Alt-Hohenschönhausen ist heute nur dieses Gebäude erhalten. (Foto: Holger Herschel)

5. Historical half-timbered house

The half-timbered house in the country style was built in 1913/14 with the beginning of the construction activity in the outskirts of Berlin as a beer hall. Out of the many established excursion and garden taverns in Alt-Hohenschönhausen, only this building does still exist today.

Alt-Hohenschönhausen

Der Ortsteil Alt-Hohenschönhausen weist mit überlieferten historischen Bauten und modernen Wohnblöcken aus den 1970ern und 80ern eine Mischung zwischen Dörflichkeit und Einflüssen einer typischen Neubebauung jüngerer Datums auf. Durch die Umgestaltung ging vieles von dem ursprünglichen Dorfkern verloren. Heute fließt hier der Verkehr durch, mit Anbindungen in alle Richtungen. Reste des alten Dorfes sind mit der Taborkirche, der ehemaligen Dorfschule, dem früheren Gutshaus und einigen Wohnhäusern aus dem 19. Jahrhundert erhalten geblieben. Hauptsächlich diese denkmalgeschützten Gebäude vermitteln einen Eindruck von der kulturhistorischen Bedeutung des Ortes.

Die evangelische **Taborkirche** aus dem 13. Jahrhundert gehört zu den kleinsten Dorfkirchen in Berlin. Ihr Fachwerkurm musste 1953 wegen Kriegsschäden abgetragen werden. Die Kirche besitzt eine einzigartige Inneneinrichtung. Zu den Kleinodien gehört ein Marienaltar mit einer Lindenholzmadonna aus dem späten 15. Jahrhundert. Direkt neben der Kirche grenzt das frühere **Dorfschulhaus** an die alte Kirchhofmauer, ein schlichter Backsteinbau von 1889/90.

Bis ins 17. Jahrhundert zurück kann die Geschichte des **Gutshaus** nachgewiesen werden, das lange Sitz des märkischen Adelsgeschlechts derer von Röbel war. Bevor das Haus durch die Stadt Berlin als Kindergarten, Krankenhaus und Entbindungsklinik genutzt wurde, bewohnte es 1910 bis 1929 der Berliner Fabrikant Paul Schmidt, der Erfinder der Trockenbatterie und Taschenlampe mit dem DAIMON-Warenzeichen. Gegenwärtig wird das Bauwerk restauriert und zu einem Kulturzentrum ausgebaut.

Erwähnenswert sind in der Hauptstraße auch das an der Stelle eines alten Restaurants eröffnete moderne Einkaufs-Center "Storchenhof" und das 1911 errichtete frühere **Rathaus** der Gemeinde, die mit der kommunalen Einheit von Groß-Berlin 1920 dem Bezirk Weißensee zugeordnet wurde. Am 1. September 1985 bildete Hohenschönhausen mit seinen umliegenden Dörfern und Siedlungen einen eigenen Bezirk, der 2001 mit dem Bezirk Lichtenberg fusionierte.

An der Einmündung zum Malchower Weg stellt eines der wenigen **Fachwerkhäuser** im Bezirk einen Blickfang dar. Das gut restaurierte und schön anzusehende Haus wurde 1913/14 nach einem Entwurf des Architekten Otto Besse als Stehbierhalle erbaut, war später das bekannte Restaurant "Zum Linden-Garten" und wird heute von der evangelischen Kirche genutzt.

In der nahen Tita- und Paul-Koenig-Straße entstand im sozialen Wohnungsbau der 20er Jahre eine **Kleinhaussiedlung**, die die Handschrift von Otto Kuhlmann und **Bruno Taut** trägt. Farblich stark akzentuierte Doppelhäuser, schmale Gehwege, Kopfsteinpflaster und Kastanienbäume betonten damals den Charakter der Siedlung. Im Laufe der Zeit hat sich der Originalzustand indessen so stark verändert, dass er kaum mehr nachvollziehbar ist.

Etwas abseits an der Gärtnerstraße liegt der 1856 angelegte frühere **Gemeindefriedhof**. Heute wird dort nicht mehr bestattet, aber auf einigen Grabsteinen lassen sich Namen von altansässigen Bauerngeschlechtern finden. Auf einem Teilabschnitt der Friedhofsanlage besteht seit 1998 die Gedenkstätte **DenkOrt** für eine unbekannte Zahl von Opfern, die 1945/46 das sowjetische "Speziallager Nr. 3" in der Genslerstraße nicht überlebten. Ihre sterblichen Überreste konnten erst nach Suchgrabungen 1995 und 1999 geborgen und auf dem Friedhof bestattet werden. Als Zeichen des Gedenkens können Besucher hier kleine Steine ablegen. Die Geschehnisse in dem Lager sind heute in der **Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen** dokumentiert.



5



3

Am Gutshaus

The district of Alt-Hohenschönhausen shows through its traditional historical constructions and modern residential blocks from the 1970's and 80's a mixture between village influence and an influence of a typical reconstruction type of a younger date. By the transformation a lot of the original village core got lost. Today, the traffic flows here in all directions. Rests of the old village have been preserved such as the Taborkirche (Tabor Church), the former village school, the former farm house and some dwelling houses from the 19th century. Primarily these monument-protected buildings provide an impression of the cultural-historical meaning of the place.

The Protestant **Tabor Church** from the 13th century belongs to the smallest village churches in Berlin. Its half-timbered tower had to be removed in 1953, because of war damages. The church owns a unique interior arrangement. A Marien's altar with a linden Madonna from the late 15th century is its jewel. Directly beside the church the former **Dorfschulhaus** (village schoolhouse) borders on the old churchyard wall, a simple brick building of 1889/90.

Till the 17th century the history of the **Gutshaus** (manor house) can be proved back through the long row of the nobility gender of the Brandenburg March of Röbel. Before the house was used by the city of Berlin as a pre-school, hospital and maternity clinic, it inhabited the Berliner manufacturer Paul Schmidt, the inventor of the dry cell battery and flashlight with the DAIMON trademark from 1910 to 1929. Presently the building is being restored into a cultural centre.

Also worth mentioning is that on the main street instead of an old restaurant a modern shopping center the "Storchenhof" opened. The former **Rathaus** (city hall) established in 1911 belonged to the district Weißensee, which was assigned with the municipal unity Groß-Berlin in 1920. On September 1, 1985 Hohenschönhausen with its surrounding villages and settlements formed its own district, which merged with Lichtenberg in 2001.

On the inlet to the Malchower Weg one of a few **Fachwerkhäuser** (half-timbered houses) in the district is an eye-catcher. The well-restored house was built in 1913/14 according to a design by the architect Otto Besse. It was constructed as a standing beer hall and then converted to the well-known restaurant "Zum Linden-Garten". Today, the Protestant church uses it.

Close to the Tita- und Paul-Koenig-Straße a **Kleinhaussiedlung** (small house settlement), which originated in the social house buildings of the 20's was made by Otto Kuhlmann and **Bruno Taut**. At that time coloured strongly accented semidetached houses, narrow sidewalks, cobblestones and chestnut trees stressed the character of the settlement. In the course of the time the original state has changed. It was altered so strongly that it is hard to believe how it supposedly looked.

A little bit further on Gärtnerstraße lays the former **Gemeindefriedhof** (local cemetery) of 1856. Today no one is buried there any more, but on some gravestones names of old-resident farm families can be found. On a section of the cemetery a memorial arrangement has been built. In 1998 the memorial **Denk-Ort** (memory location) for the unknown number of victims, which did not survive in 1945/46 the Soviet "Special Camp No. 3" on Genslerstraße. Their mortal remains could be rescued only after excavation searching in 1995 and 1999 and be buried on the cemetery. As a token of memory visitors can put down small stones. Today the events of the camp are documented in the **Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen** (memorial Berlin Hohenschönhausen).

4

